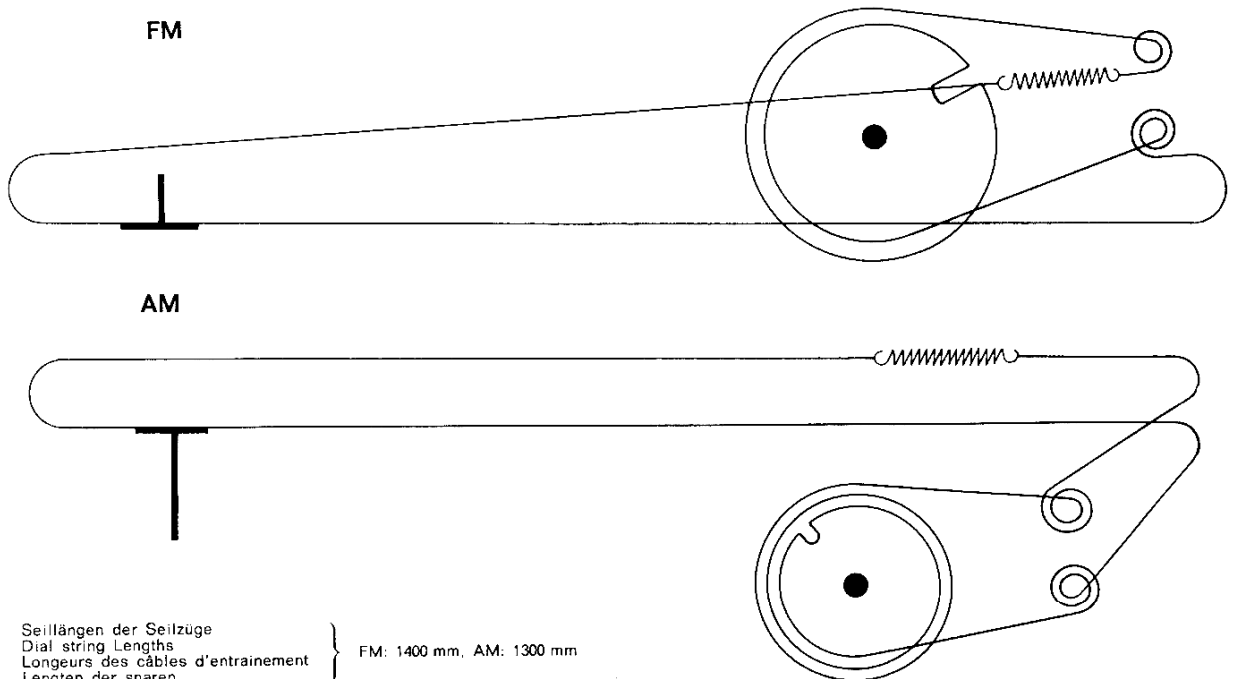


**Bereichseinstellung der UKW-Stationstasten**  
**Tuning Range Adjustment for the FM Station Buttons**  
**Réglage des gammes du bloc touches stations FM**  
**Instelling van de bereiken der FM- Keuzetoetsen**

Reihenfolge der Einstellungen Sequence of adjustments Suite des réglages Volgorde der instellingen		Meßsender Signal Generator Générateur Meetzender	Einstellung Adjustment Réglage Instelling	Empfänger Receiver Récepteur Ontvanger	Instrument Frequenzanzeige Frequency Indicator Meter Instrument indicateur de fréquences Instrument frequentie-aanwijzing	
1.	UKW-Taste (Hauptabstimmung) eindrücken Depress VHF button (main tuning) Appuyer la touche UKW (synt. principale) UKW-toets (hoofdafstemming) indrukken					
2.	Taste U1 eindrücken Depress button U1 Appuyer la touche U1 Toets U1 indrukken					
3.	Einsteller für U1 Tuning control U1 Réglage U1 Keuzetoetsinstelling U1					R 567 auf Linksanschlag set to left-hand stop sur butée gauche op de linker aanslag
4.	Einsteller für Frequenzanzeige Adjustment for frequency indicator meter Réglage pour l'indication de fréquence Instelling voor de frequentie aanwijzing					R 566 Schleifer in Mittenstellung set slider to center position curseur sur position médiane loper in de middenstand
5.	Einsteller für untere Eckfrequenz der UKW-Stationstaste Adjustment for lowest corner frequency of the FM station button Réglage sur fréquence limite inférieure Instelling voor de onderste hoekfrequentie van de keuzetoets	87.6 MHz	R 563 so einstellen adjust such that à régler zodanig instellen	daß 87,6 MHz empfangen wird 87.6 MHz is received de sorte à capter le signal 87,6 MHz dat 87,6 MHz ontvangen wordt		
6.	Einsteller für U1 Tuning control U1 Réglage U1 Keuzetoets-instelling U1	104 MHz	R 567 so einstellen adjust such that à régler zodanig instellen	daß 104 MHz empfangen wird 104 MHz is received de sorte à capter le signal 104 MHz dat 104 MHz ontvangen wordt		
7.	Einsteller für Frequenzanzeige Adjustment for frequency indicator meter Réglage pour l'indication de fréquence Instelling voor de frequentie aanwijzing	104 MHz	R 566 so einstellen adjust such that à régler zodanig instellen		daß das Instrument 104 MHz anzeigt the meter indicates 104 MHz que l'instrument indique 104 MHz dat instrument 104 MHz aanwijst	
8.	Kontrolle der Tasten U2, U3, U4, U5 Check station buttons U2, U3, U4, U5 Contrôle des touches stations U2, U3, U4, U5 Kontrolle der keuzetoetsen U2, U3, U4, U5  Eckfrequenzen Corner frequencies Fréquences limites Hoekfrequenties	87.6 MHz 104 MHz		87,6 MHz 104 MHz	87,6 MHz 104 MHz	

**Seilzüge · Tuning Drives · Entrainements · Aandrijving**



Seillängen der Seilzüge } FM: 1400 mm, AM: 1300 mm  
 Dial string Lengths  
 Longeurs des câbles d'entraînement  
 Lengten der snaren

# Ableichtabelle FM · Alignment Chart FM · Tableau d'alignement FM · Afregeltabel FM

Ableich bei 1 Volt AVC

Alignment with 1 volt AVC

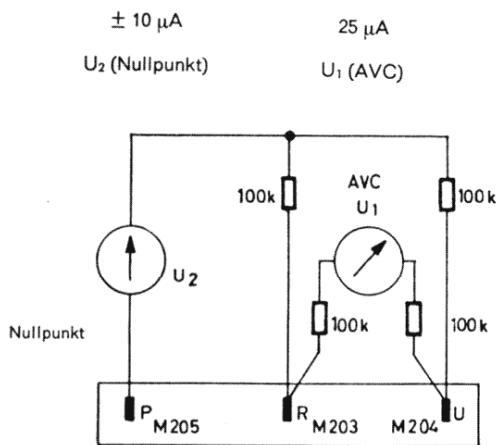
Alignement sur 1 volt AVC

Afregeling met 1 volt AVC

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender Signal generator Générateur Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Ableichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement Trimvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Meetinstrument	
					U <sub>1</sub>	U <sub>2</sub>
Ratiodetektor Ratio detector Décteur de rapport Detector	10,7 MHz unmoduliert 10.7 MHz unmodulated 10,7 MHz non modulé 10,7 MHz niet gemoduleerd	94,5 MHz (mc)	über 2 pF an via 2 pF to par 2 pF à over 2 pF aan  M 3  und and et en  — 15,2 V	L 2211  L 2213/14	maximum	—  Null zero zéro nul
Maximale AM- Unterdrückung Maximum AM noise suppression Suppression maximum du bruit AM Maximale AM- Onderdrukking	10,7 MHz (mc) 30% Amplituden- modulation 30% amplitude modulation 30% d'amplitude modulée 30% amplitude modulatie			approx. 2 V AVC  R 2219 3 kΩ	auf kleinste Lautstärke L-Regler voll aufgedreht for minimum volume, volume control set to maximum sur souffle minimum potenti- mètre de puissance sur max. jusqu'à la butée op kleinste volume, L-regelaar geheel opgedraaid	
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Middenfrequentie	10,7 MHz unmoduliert 10.7 MHz unmodulated 10,7 MHz non modulé 10,7 MHz niet gemoduleerd			L 2213/14 realignment	—	Null zero zéro nul
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillator	87,6 MHz (mc) 104 MHz (mc)			L 2208 L 2206 L 2203 L 2201 L 607 L 608/609	maximum	—
Zwischenkreis Intermediate circuit Circuit intermédiaire Tussenkring	87,6 MHz (mc) 104 MHz (mc)			L 606 C 615	maximum	—
		Frequency Volt				
		87,6 MHz (mc) 104 MHz (mc)	2,8 V 14,74 V	dipole jacks		
		87,6 MHz (mc) 104 MHz (mc)	2,8 V 14,74 V			

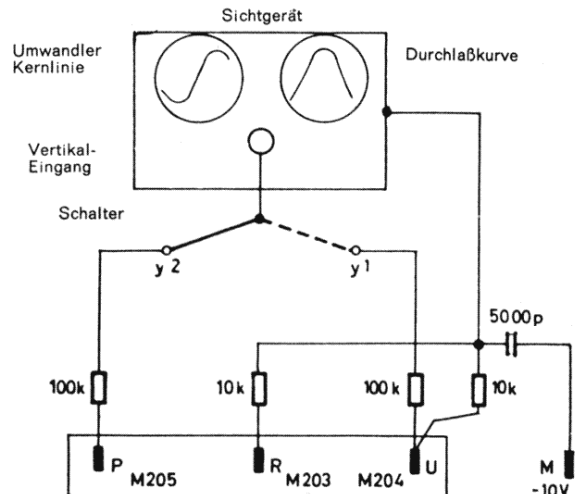
## Alignment by Instruments

### Ableich nach Instrumenten



## Alignment by Oscilloscope

### Ableich nach Sichtgerät



## Ersatzteilliste · Spare parts · Pièces détachées · Service onderdelen

Position	Bezeichnung	No. Ersatzteil Nr.	Preis-gruppe	Position	Bezeichnung	No. Ersatzteil Nr.	Preis-gruppe
<b>O. TRANSISTOR-DECODER</b>							
Dec 1	Transistor-Decoder, kpl.	309 353 901	U	Achse AM		309 943 603	D
R 924	Einstellregler 10 KΩhm, lin.	309 509 401	B	Achse UKW (FM)		309 943 604	D
Gr 901/902	Diode AA 133	309 324 601	D	Seilscheibe, kpl. für Drehko		309 926 710	V*
Gr 903-906	Diode AA 119 P	309 324 902	B	Zeigerseil 0,5 mm Ø (FM)		309 870 705	P*
Fi 901	Filter 114 kHz, gelb	309 103 503	I	Zeigerseil 0,8 mm Ø (AM)		309 870 702	H*
Fi 903	Kombifilter 19 kHz	309 103 917	G	Führungsseil, glasklar		309 870 707	K*
Fi 902	Filter 38 kHz	309 103 916	G	Zugentlastung		309 900 737	H*
Fi 904	Filter 38 kHz	309 103 918	G	Platteneinfassung 230 mm lang		309 861 701	P*
	Plattenhalter für Decoder (Kunststoff)	309 900 923	N*	Gummipuffer		309 948 706	H*
<b>P. MECHANISCHE CHASSISTEILE</b>							
	Zeiger AM	309 823 707	H*	Gummipuffer		309 948 708	H*
	Zeiger UKW (FM)	309 823 708	H*	Gummiring für Ferritantenne		309 946 606	H*
	Seilrolle für Seilumlenkung, groß			Glimmerscheibe für Transistoren		309 947 904	H*
	für UKW (FM)-Antrieb	309 926 703	R*	Kühlblech für Transistoren		309 931 901	K*
	Seilrolle für Seilumlenkung, klein, für AM-Antrieb	309 926 715	H*	Zugfeder für Seilantrieb		309 980 742	K*
	Seilrolle für Seilumlenkung, mittel, für UKW (FM)-Antrieb	309 926 714	H*	Kontaktfeder für Lautstärkereglern		309 644 817	K*
				Druckfeder für Netzschalter		309 981 713	H*
				Druckfeder für Netztaaste		309 981 714	H*
				Zugfeder für Rastklappe		309 980 744	K*
				Antriebslager		309 924 601	K*

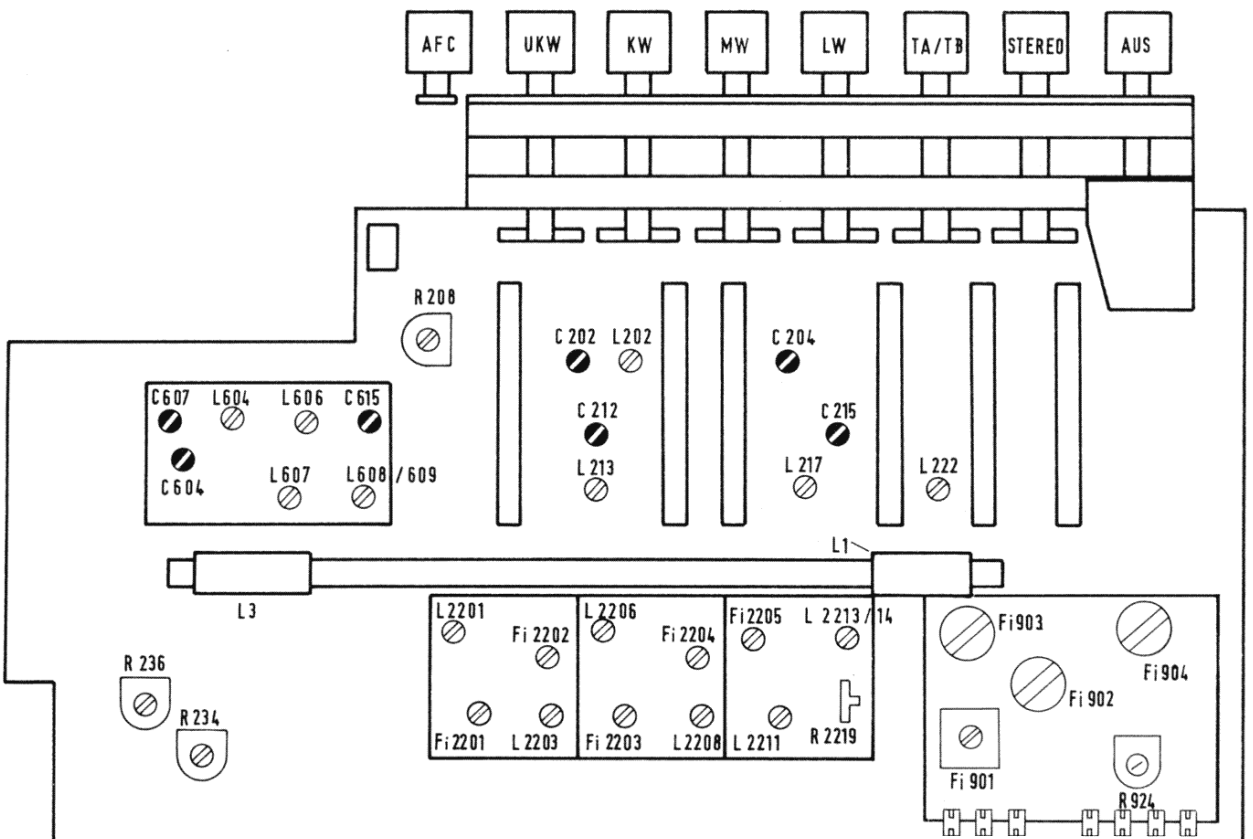
# Abgleichtabelle AM · Alignment Chart AM · Tableau d'alignement AM · Afregeltabel AM

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde		Meißender Signal-generator Générateur Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ontvangoestel	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Abgleichreihenfolge Alignment Sequence Ordre d'alignement Afregelingsvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Outputmètre Uitgang-instrument
Zwischenfrequenz Intermediate frequency Moyenne fréquence Middenfrequentie		460 kHz (kc) 1000 Hz (c/s) 30 % AM mod.	800 kHz (kc)		Fi 2205 Fi 2204 Fi 2203 Fi 2202 Fi 2201 (**) L 222 L 217 C 215 L 213 C 212	maximum
Oszillator Oscillator Oscillateur Oscillator	LW MW KW	170 kHz (kc) 600 kHz (kc) 1450 kHz (kc) 6,2 MHz (Mc) 15,2 MHz (Mc)				
Vorkreis RF circuit Circuit d'entrée Voorkring	LW MW KW	170 kHz (kc) 600 kHz (kc) 1450 kHz (kc) 6,2 MHz (Mc) 15,2 MHz (Mc)		L 3 *) L 1 *) C 204 *) L 202 C 202		

\*) Spule auf dem Ferritstab verschieben  
Adjust coil on ferrite rod  
Déplacer le self sur le bâtonnet en ferrite  
Spoelen op de ferritstaaf verschuiven

\*\*\*) Bedämpfung mit 18 kΩ  
Attenuation by 18 k-ohms in parallel  
\* Amortissement avec 18 kΩ  
Dempen mit 18 kΩ

## Abgleichpunkte · Alignment Points · Points d'alignement · Trimpunten



# Kontrolle der UKW-Scharfabstimmung · Checking the VHF-FM AFC · Contrôle du dispositif automatique de syntonisation FM · Instelling van de fijnafstemming

Reihenfolge Sequence Marche à suivre Volgorde	Meßsender Signal generator Générateur Meetzender	Empfänger Receiver Récepteur Ontvanger	Ankopplung Connection Couplage Koppeling	Abgleichreihenfolge Sequence of alignment Ordre d'alignement Afregelingsvolgorde	Ausgangsinstrument Output meter Output-mètre Meetinstrument U <sub>1</sub> U <sub>2</sub>
1.		95 MHz (mc)	an Dipol mit 100 µV Eingangsspannung 100 µ-volts R.F. input voltage to dipole à dipôle avec 100 µV tension d'entrée aan dipool met 100 µV ingangsspanning	Taste für Scharfabstimmung <u>nicht</u> gedrückt Leave the AFC push button <u>released</u> Touche syntonisation automatique FM <u>non</u> appuyée Toets voor automatische afstemming <u>niet</u> ingedrukt	Null zero zéro nul
2.	verstimmen detune désaccorder verstemmen		bis zu einem Anstieg des Instrumentes U <sub>2</sub> auf for increase of U <sub>2</sub> meter reading to jusqu'à la déviation de U <sub>2</sub> sur tot de uitslag van U <sub>2</sub> op		4 µA
3.				Taste Scharfabstimmung <u>ein</u> drücken Rückgang des Ausschlages des Instrumentes U <sub>2</sub> auf <u>Depress</u> AFC push button; reading on U <sub>2</sub> meter will decrease to Touche syntonisation automatique FM <u>appuyée</u> . Aiguille de l'instrument U <sub>2</sub> doit retomber sur Toets voor automatische afstemming <u>indrukken</u> . Instrument U <sub>2</sub> loopt terug tot	≤ 1 µA

## Abgleichanleitung · Alignment Instructions · Instructions pour l'alignement Afregelvoorschrift

### Kontrolle der Ruhestrome der Endtransistoren:

Nach einer Betriebszeit von ca. 10 Minuten ist der Ruhestrom der Endtransistoren zu kontrollieren und notfalls mit R 314 und R 1314 auf 30 mA einzustellen. Der Ruhestrom wird gemessen durch Einschalten eines niederohmigen Strommessers in den Kollektorzweig des T 307 bzw. T 1307 (Bereich 100 mA).

### NF-Pegel für HF-ZF-Abgleich:

Die HF-Eingangsspannung ist so zu wählen, daß sich bei  $m = 30\%$ ,  $f = 1000$  Hz und aufgedrehtem L-Regler eine Spannung von 3 Volt jeweils am Lautsprecherausgang für den linken Kanal 1227/1228 und für den rechten Kanal 227/228 ergibt. Hierbei sind die Lautsprecherbuchsen mit einem Ersatzwiderstand von ca.  $4 \Omega$  zu belasten. Der Balanceregler muß in Mittenstellung stehen.

### Einstellung der stabilisierten Spannung

Bei angeschlossenem UKW-Stationstastensatz ist die Spannung zwischen Anschlußpunkt 241 (HF-ZF Platte) und plus mit R 234 auf  $24 V \pm 0,05 V$  einzustellen (hochohmiges Voltmeter  $R_i = 10 \text{ MOhm}$ ). Bei Änderung der Netzspannung um  $\pm 10\%$  darf sich die stabilisierte Spannung um max.  $\pm 60 \text{ mV}$  ändern.

### Einstellung der Hauptabstimmung des UKW-Empfangsbereiches auf die 89 MHz Frequenzmarke.

Abstimmung (Potentiometer R<sub>1</sub>) auf Linksanschlag stellen. UKW-Zeiger auf Anschlagmarke. Meßsender mit 89 MHz (frequenzmoduliert) an den Empfängereingang koppeln. Mit dem Abstimmgler R 236 auf größten Ausschlag am Ausgangsinstrument U<sub>1</sub> abstimmen.

### Stereo-Decoder-Abgleich

siehe Service-Information: FM Stereo-Decoder-Service RVH 66-999 bzw. EX 66-5020.

### Contrôle des courants des transistors de sortie, sans signal:

Après une opération de 10 minutes env. le courant des transistors de sortie, sans signal, est à contrôler et, le cas échéant, à régler avec R 314 et R 1314 sur 30 mA. L'instrument de mesure du courant est à brancher dans le circuit collecteur du T 307 resp. 1307 (instrument 100 mA).

### Niveau BF pour alignement HF-IF:

La tension HF d'entrée est à choisir de manière qu'il se produit  $m = 30\%$ ,  $f = 1000$  Hz et une tension de 3 V à chacune des sorties de haut-parleur pour le canal gauche 1227/1228 et pour le canal droit 227/228. En plus, les prises de haut-parleur sont à charger d'une résistance d'env. 4 ohms. Le potentiomètre de balance doit se trouver en position médiane.

### Réglage de la tension stabilisée

Le bloc à touches pour stations FM étant en service la tension entre le point de raccordement 241 (plaque HF-MF) et le pôle positif et à régler à R 234 sur  $24 V \pm 0,05 V$  (voltmètre à haute résistance  $R_i = 10 \text{ MOhm}$ ). A une variation de la tension secteur de  $\pm 10\%$  la tension stabilisée ne doit différer que de  $\pm 60 \text{ mV}$  au maximum.

### Réglage de la syntonisation principale de la gamme UKW (FM) sur le repère de fréquence 89 MHz

Réglage de syntonisation (potentiomètre R<sub>1</sub>) sur butée gauche. Aiguille UKW (FM) sur le repère de butée. Injecter un signal FM de 89 MHz du générateur à l'entrée du récepteur. Régler à R 236 sur déviation maximum de l'instrument de sortie U<sub>1</sub>.

### Alignement du décodeur stéréo

voir l'instruction de service, FM Stereo-Decoder-Service RVH 66-999 respect. EX 66-5020.

### Checking the no-signal current of the audio output transistors:

After an operation time of abt. 10 minutes, the no-signal current of the output transistors must be adjusted and, if necessary, readjusted to 30 mA by means of R 314 and R 1314. The current meter should be inserted into the collector line of T 307 resp. T 1307 (instrument 100 mA).

### Audio level for RF/IF-alignment:

The RF-input voltage should be such as necessary to 3 volts at each loudspeaker output for the left channel 1227/1228 and for the right channel 227/228 whilst operating on a frequency  $f = 1000$  Hz,  $m = 30\%$  modulation and volume control at maximum. Thereby, the loudspeaker jacks have to be charged with a resistor of about 4 ohms. The balance control has to be in centre-position.

### Adjusting the stabilised voltage

With connected FM station pressbutton set, adjust R 234 such that the voltage between connecting point 241 (RF/IF circuit board) and the positive line is  $24 V \pm 0,05 V$  (high resistance voltmeter,  $R_i = 10 \text{ M}\Omega$ ). The stabilised voltage should not change by more than  $\pm 60 \text{ mV}$  max. for mains voltage fluctuations of  $\pm 10\%$ .

### Alignment of the VHF range main tuning onto the 89 mc frequency marker

Set the tuning control (potentiometer R<sub>1</sub>) to the left-hand stop. Set the VHF pointer onto the stop marker. Tune the signal generator to 89 mc (frequency modulated) and couple it to the receiver input. Adjust the tuning alignment control R 236 for maximum deflection on the output meter U<sub>1</sub>.

### Stereo decoder alignment

see in service information: FM Stereo Decoder Service RVH 66-999 resp. EX 66-5020.

### Controle van de ruststroom van de eindtransistoren:

Na het inschakelen van het toestel moet de ruststroom van de eindtransistoren worden gecontroleerd en zo nodig met R 314 en R 1314 op 30 mA worden ingesteld. Die stroommeter moet worden geschakeld in de collectorleiding van de transistoren T 307 en T 1307 (instrument 100 mA).

### LF-niveau:

De voor het afregelen benodigde HF-spanning moet zodanig worden ingesteld, dat bij  $f = 1000$  Hz,  $m = 30\%$  en opgedraaide L-regelaar een spanning van 3 volt ontstaat op elk kanaal. Daarbij de kanalen met 4 ohm belasten. Balansregelaar op midden stand.

### Instelling van de gestabiliseerde spanning

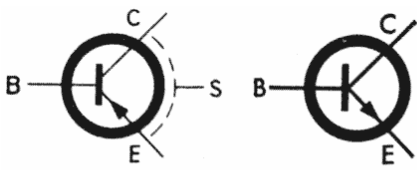
Met aangesloten keuzetoetsen moet de spanning tussen aansluitpunt 241 (KF-MF-plaat) en plus met R 234 op 24 Volt  $\pm 0,05$  Volt worden ingesteld. (hoogohmige voltmeter  $R_i = 10 \text{ MOhm}$ ). Bij veranderingen van de netspanning van  $\pm 10\%$  mag de gestabiliseerde spanning slechts maximaal  $\pm 60 \text{ mV}$  veranderen.

### Instelling van de hoofdafstemming op UKW (FM) op het 89 MHz frequentie-merkteken.

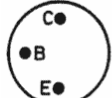
Afstemming (potentiometer R<sub>1</sub>) op de linker aanslag zetten. UKW (FM)-wijzer op het aanslag-merkteken. Meetzender met 89 MHz (frequentie-gemoduleerd) op de ontvangeringang aansluiten. Met de afstemmgler R 236 zodanig afstemmen, dat op uitgangsinstrument U<sub>1</sub> de grootste uitslag wordt bereikt.

### Stereo-decoder-afregeling

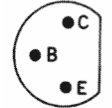
zie hiervoor de service-handleiding: FM stereo-decoder-service RVH 66-999 resp. EX 66-5020.



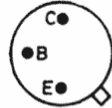
- = Emitter / emitter  
émetteur / emittor
- = Basis / base / basse / basis
- = Kollektor / collector  
collecteur / collector
- = Masse / chassis / masse / massa



BC 114 TR



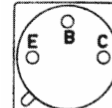
BC 153 BC 213 SG 2182  
BC 154 BC 214 SG 2183  
BC 182



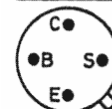
AC 122  
BC 131 f  
BC 142 P  
BC 143 P



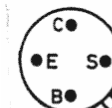
BC 231  
TD 1011  
2 N 4058



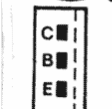
AC 117



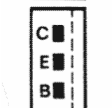
AF 137



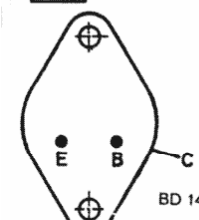
AF 121



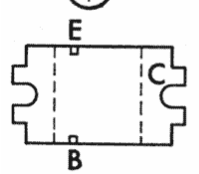
BC 238  
BC 239 f



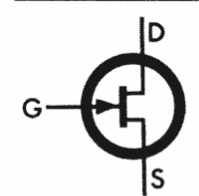
BF 254



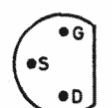
BD 142 T



2 N 5037

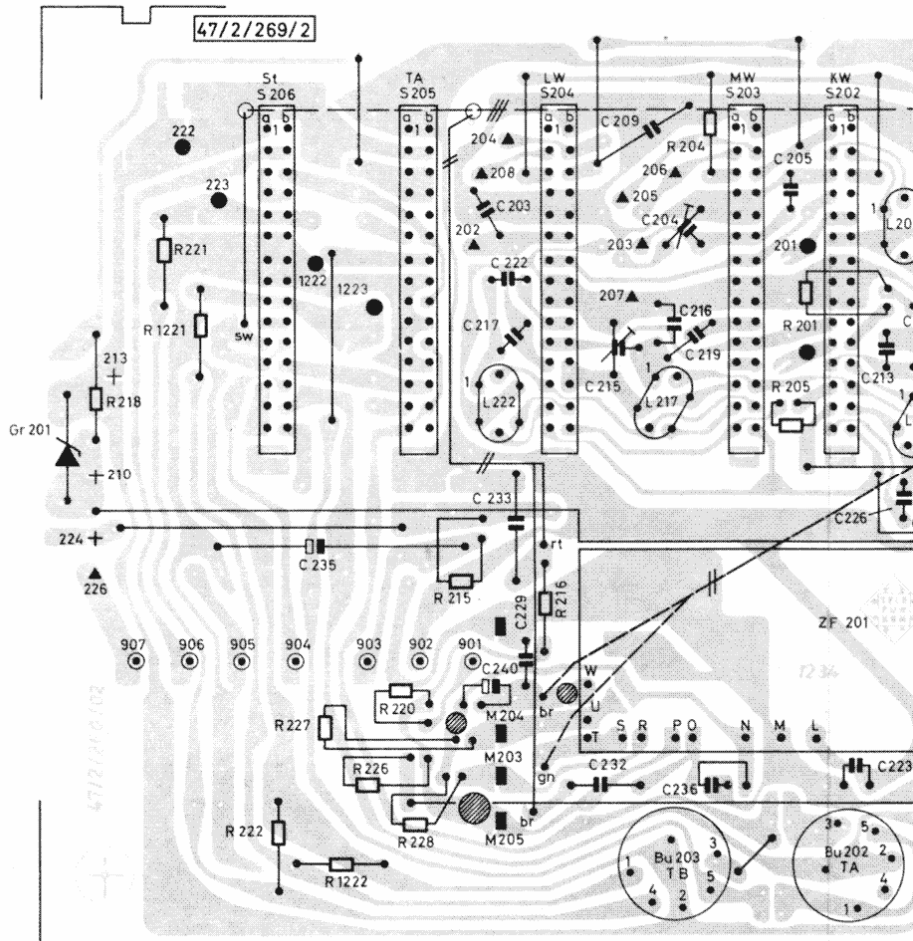
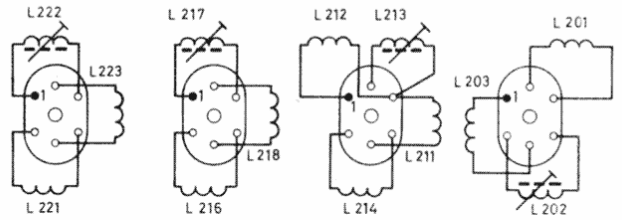


D: Drain  
G: Gate  
S: Source



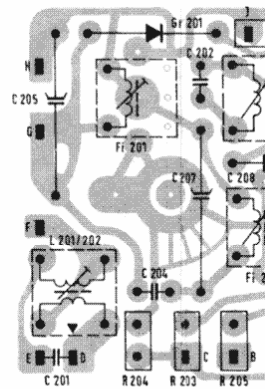
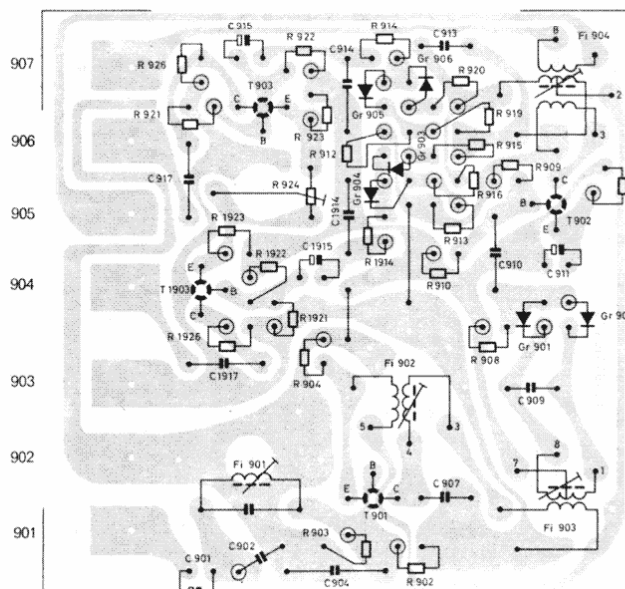
BC 264 D  
BF 245 B 2  
BF 245 B 3

HF-ZF Platte/  
RF-Board  
47.0002.269

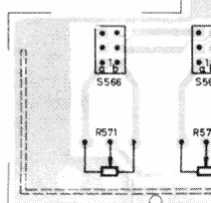


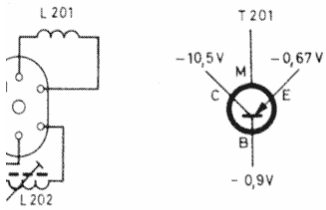
- nach Abgleich zuloten  
Close with solder after  
realignment
- Brücken auf Bestückungsseite
- - - Brücken auf Schaltungsseite

Stereo-Decoder-Platte 47.0009.210  
Stereo-Decoder-Board 47.0009.210

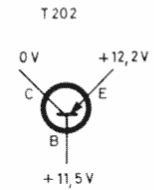
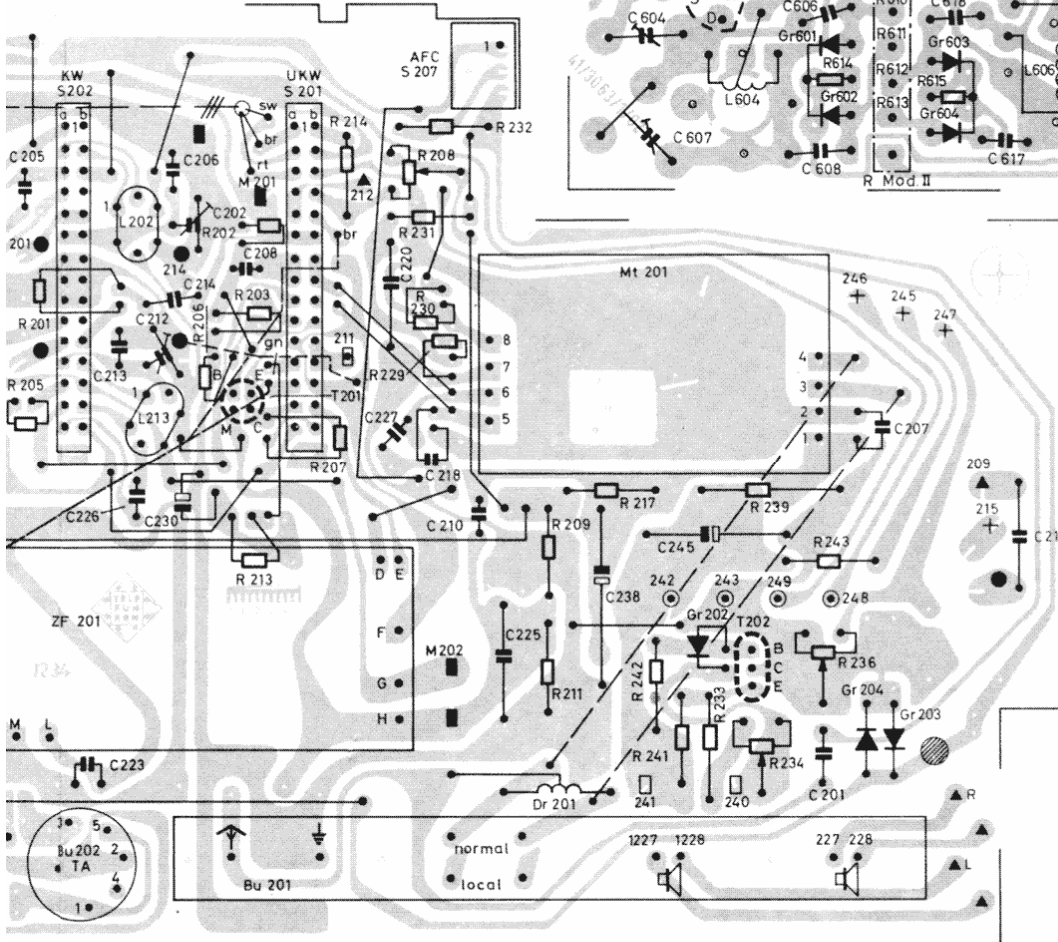
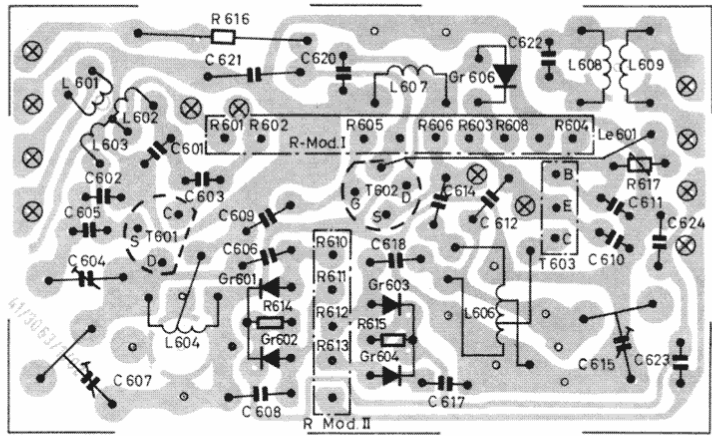


Ortstastensatz  
FM-Station-  
Buttons  
47.0005.505

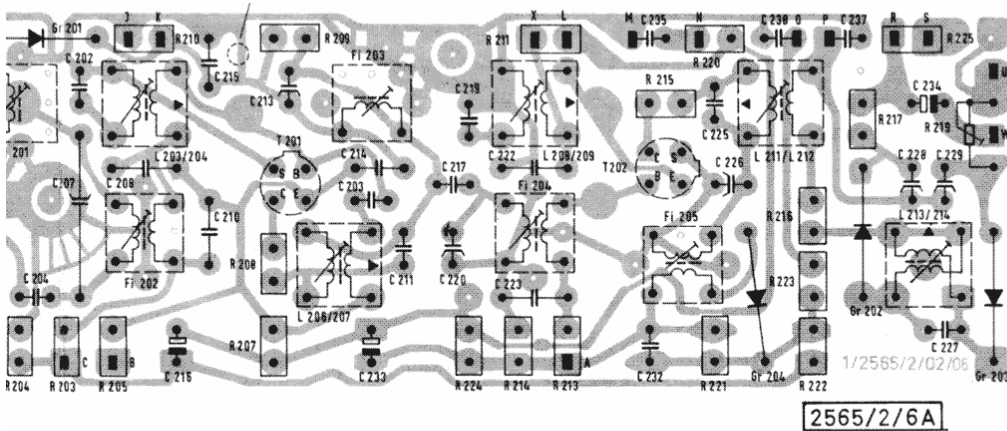




**UKW Mischteil  
FM-Tuner**  
41.3063

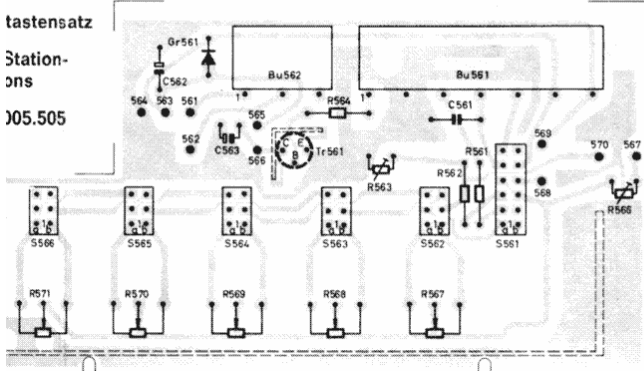


Transistorbestückung

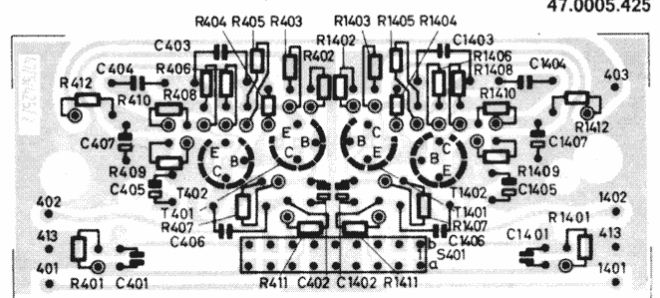


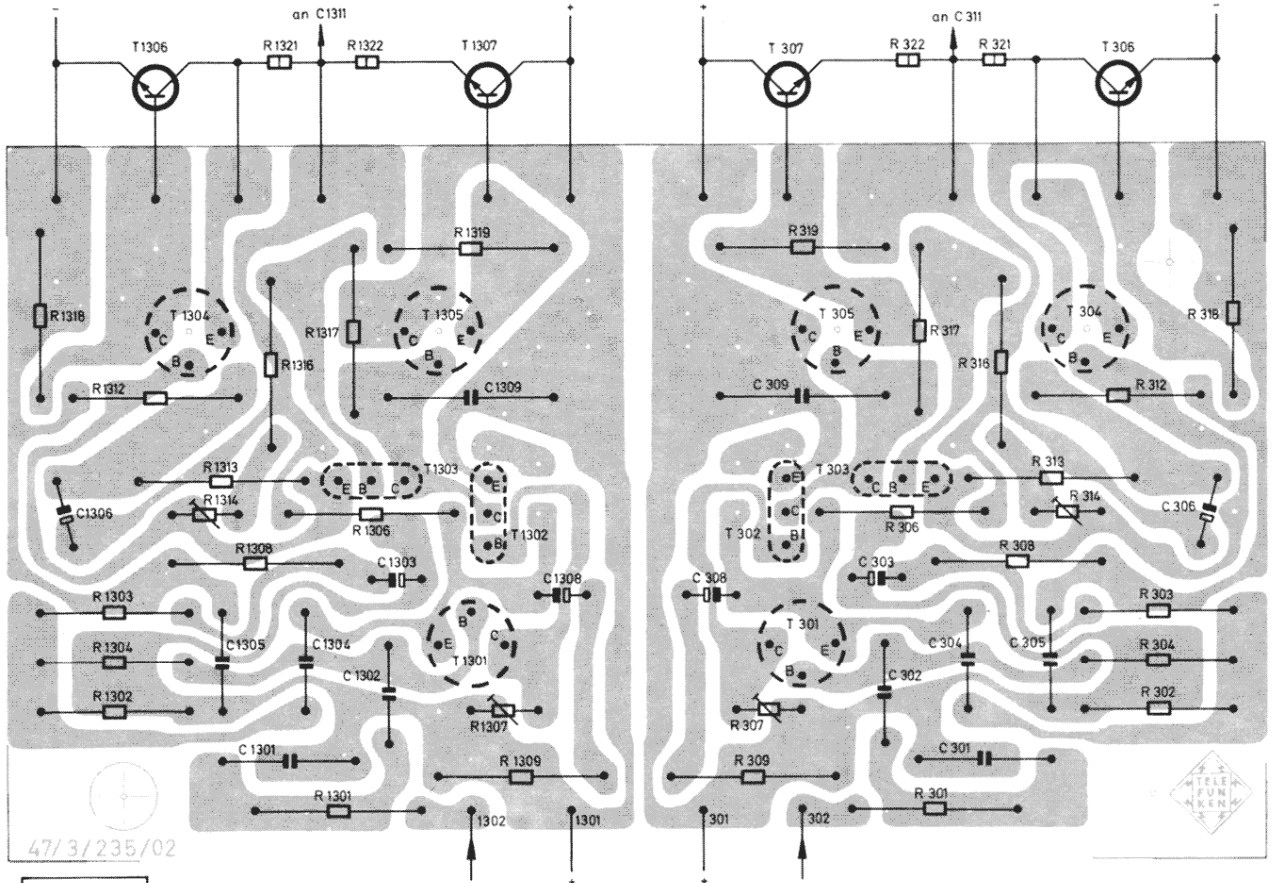
**ZF-Verstärker/  
IF Board**  
41.2565

Entzerrervor-  
verstärker/  
Preamplifier-  
equalizer/  
Pre-amplifi-  
cateur correc-  
teur  
Correctie  
voorversterker  
47.0005.425



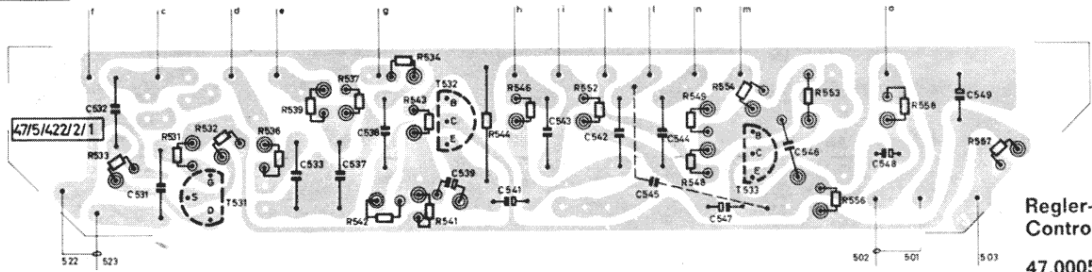
**tastensatz**  
**Station-  
ons**  
005.505





47/3/235/02

47/3/235/2



47/5/422/2/1

Regler-Platte /  
Control Board

47.0005.422

Position im Stromlaufplan	Bestückung nach Stromlaufplan	Ausweichtype	Position im Stromlaufplan	Bestückung nach Stromlaufplan	Ausweichtype
T 201 2201	AF 121 ①		T 401 1401 402 1402	BC 154 ③	BC 214 ③
T 202	BC 231 ③		T 531 1531	(FET) BC 264 D ③	
T 2202	AF 137 ①		T 532 1532 533 1533	2 N 4058 ③	
T 301 1301	BC 131 f ①	BC 239 f ① BC 114 TR ④	T 561	AC 117 ①	
T 302 1302	TD 1011 ③		T 601	(FET) BF 245 B 3 ③	
T 303 1303	BC 238 ①	BC 182 ③	T 602	(FET) BF 245 B 2 ③	
T 304 1304	BC 143 P ④	SG 2183 ③	T 603	BF 254 ①	
T 305 1305	BC 142 P ④	SG 2182 ③	T 901 902 903 1903	BC 213 ③	BC 153 ④
T 306 1306 307 1307	BD 142 T ⑥	2 N 5037 ⑤			

① AEG-TELEFUNKEN  
③ Texas Instruments  
④ SGS Fairchild

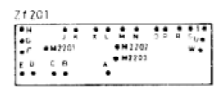
⑤ RCA  
⑥ ATES

Vor dem Prüfen auf „magn. Tonabnehmer“ schalten.  
Stromaufnahme 4,5 mA bei -40 V (403)  
Verstärkung 36 dB ± 2 dB bei 10 mV Eingangsspannung  
Bei folgenden Messungen die Eingänge 401/1401 mit je einem Widerstand von 1 KΩ abschließen:  
Übersprechdämpfung f = 1 KHz ≥ 60 dB  
f = 10 KHz ≥ 60 dB

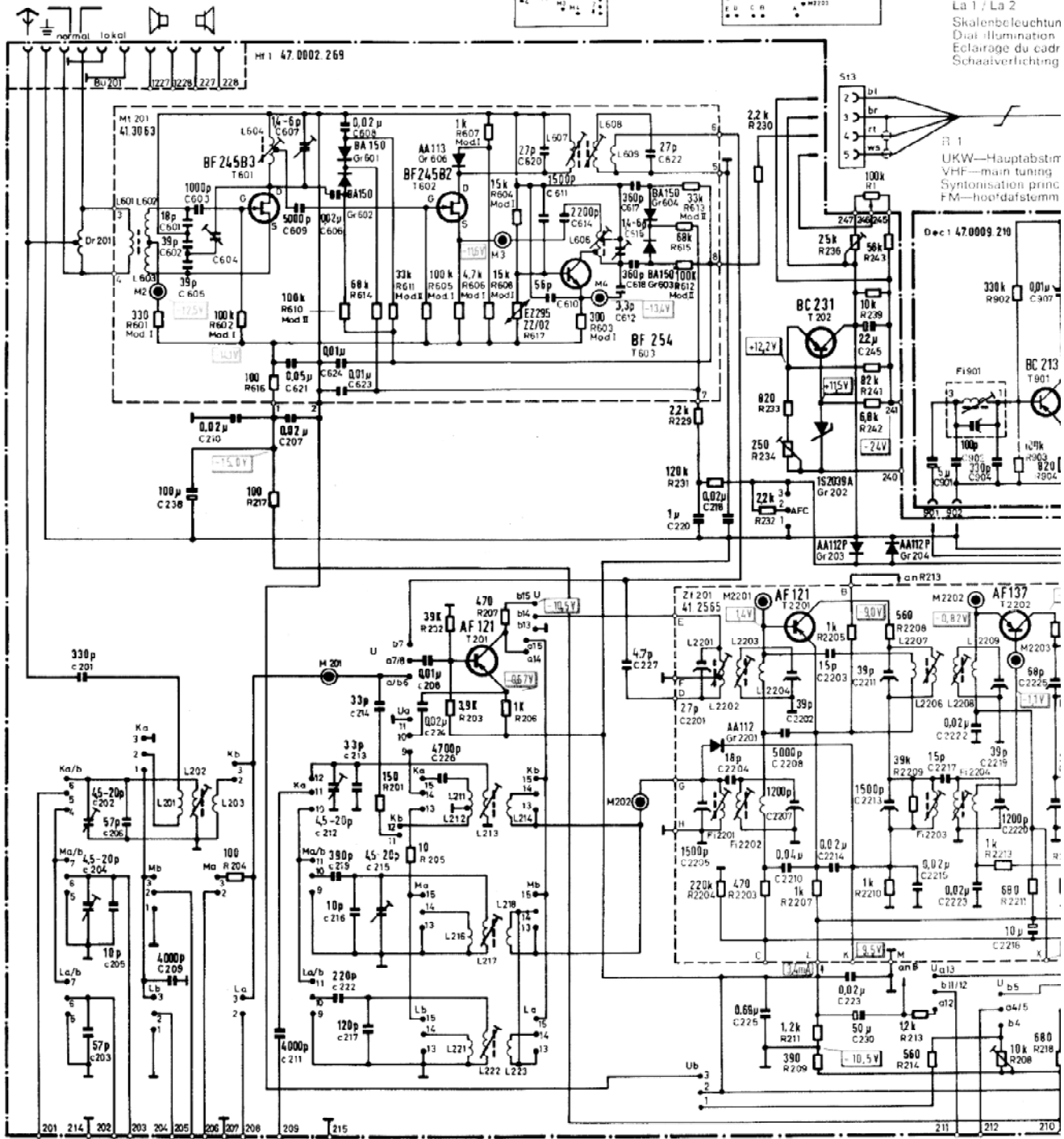
Störspannung 0,1 mV  
Before the test, switch to "magnetic pick-up".  
Power consumption 4,5 mA at -40 V (403)  
Amplification 36 dB ± 2 dB at 10 mV input voltage.  
At the following measurements, the inputs 401/1401 have to be loaded each with a resistor of 1 KΩ.  
Cross talk attenuation f = 1 KHz ≥ 60 dB  
f = 10 KHz ≥ 60 dB  
Noise voltage 0,1 mV

Avant l'essai, commutiez sur «pick-up magnetique».  
Consommation en courant 4,5 mA à -40 V (403)  
Gain 36 dB ± 2 dB à une tension d'entrée de 10 mV  
Pour les mesures suivantes, abouter les entrées 401/1401 chacune avec une résistance de 1 KΩ.  
Atténuation de diaphonie f = 1 KHz ≥ 60 dB  
f = 10 KHz ≥ 60 dB

Tension parasite 0,1 mV  
Voor het onderzoek op "magn. Tonabnehmer" schakeler  
Stroom-opname: 4,5 mA bij -40 V (403)  
Versterking 36 dB ± 2 dB bij 10 mV ingangsspanning.  
Bij de volgende metingen de ingangen 401/1401 elk met een weerstand van 1 kΩ afsluiten.  
Oversprekdemping f = 1 kHz ≥ 60 dB  
f = 10 kHz ≥ 60 dB  
Stoorspanning 0,1 mV.



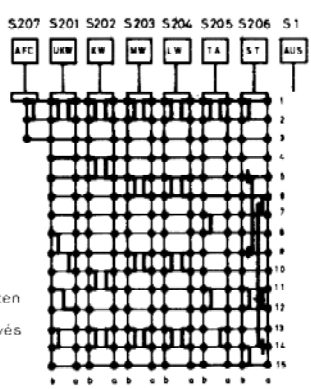
La 1 / La 2  
Skalenbeleuchtung  
Dual Illumination  
Eclairage du cadr  
Schaaiverlichting



- U — S 201 — 64
- K — S 202 — 61
- M — S 203 — 63
- L — S 204 — 63
- TA — S 205 — 62
- St — S 206 — 65

Schalt­schie­ber­num­bering  
Contact slides numbering  
Désignation par numé­ro des curseurs de contact  
Cijfer-aanduidingen van de contactschuifjes

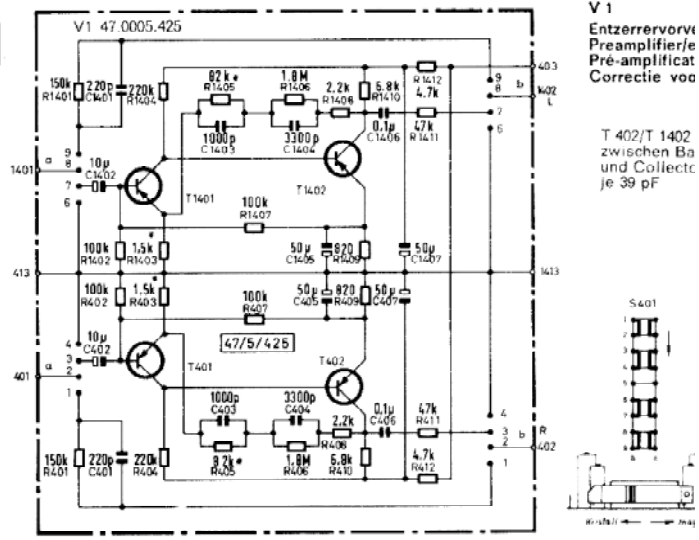
Anderung der Schaltung vorbehalten  
Modification rights reserved  
Tous droits de modification réservés  
Veranderingen voorbehouden



T 401, T 1401  
T 402, T 1402 BC 154, BC 214

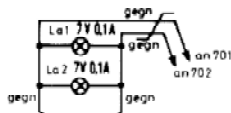
V 1  
Entzerrervorv  
Preamplifierje  
Pré-amplificat  
Correctie voo

T 402/T 1402  
zwischen Ba  
und Collecte  
je 39 pF





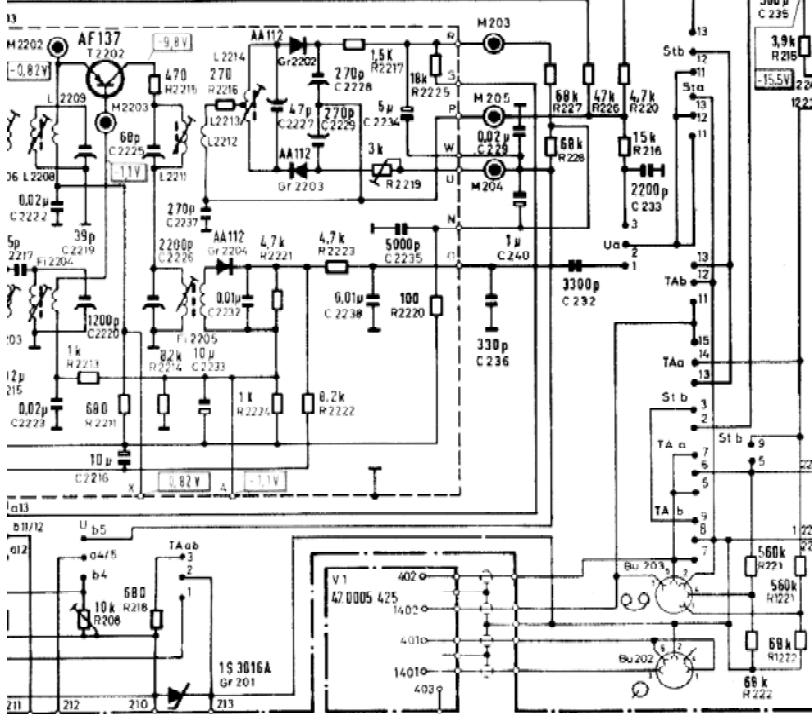
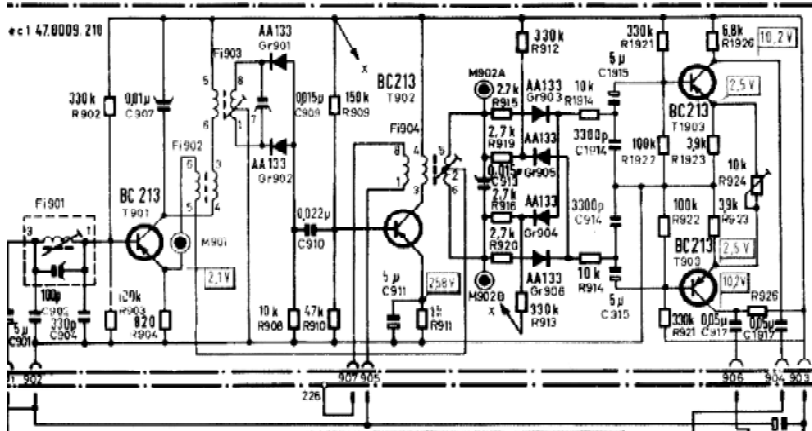
La 1 / La 2  
Skalenbeleuchtung  
Dual illumination  
Eclairage du cadran  
Schalverlichtung



R 1  
UKW—Hauptabstimmung  
VHF—main tuning  
Syntonisation principale FM  
FM—hoofdafstemming

R 2219  
AM—Unterdrückung  
AM suppression  
Suppression AM  
AM—onderdrukking

Dec 1 Decoder  
Einstellung des Übersprechminimums  
Adjustment for minimum crosstalk  
Réglage du courant de diaphonie sur minimum  
Instelling voor oversprekminimum



V 1  
Entzerrervorverstärker  
Pre-amplifier/qualifier  
Pré-amplificateur correcteur  
Correctie voorversterker

Bu 202  
Plattenspieler  
Record player  
Prise pick-up  
Plattenspieler

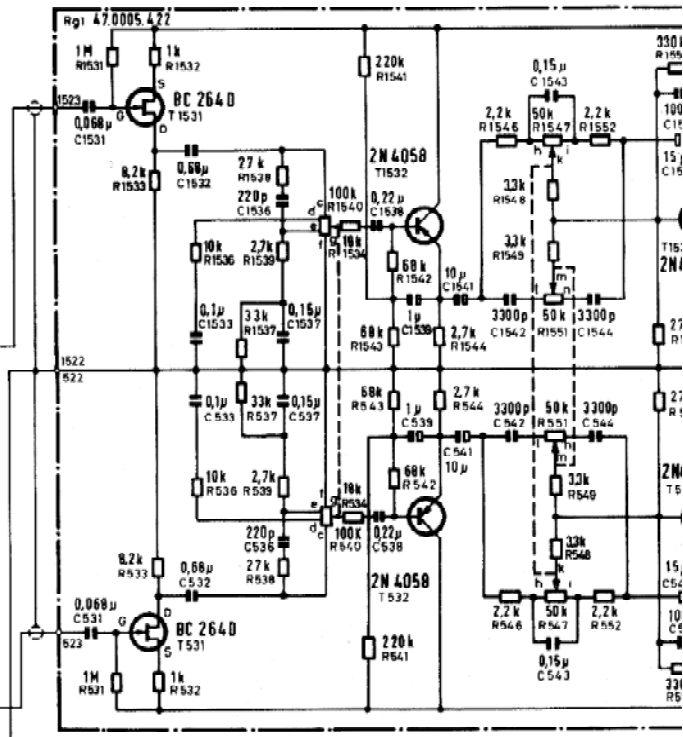
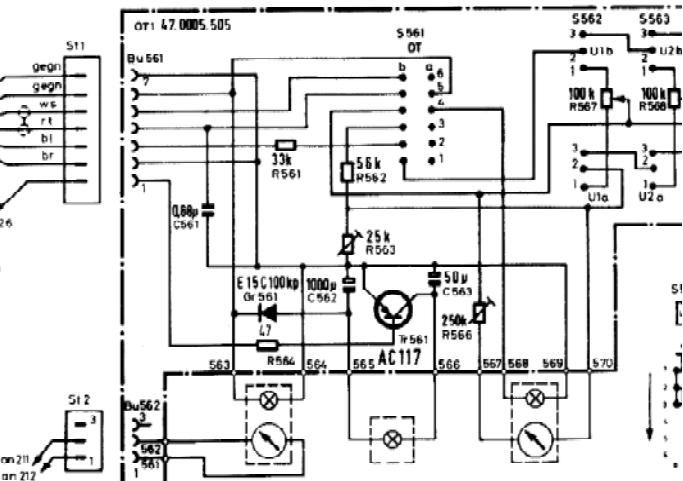
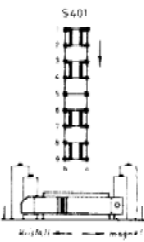
Bu 203  
Tonbandgerät  
Tape recorder  
Prise enregistreur de bande  
Bandapparaat

HF 1 HF-ZF-Platte

R 234  
Einstellung der stabilisierten Abstimmspannung für UKW  
Adjustment of the stabilized tuning voltage for VHF  
Réglage de la tension stabilisée de syntonisation pour UKW/FM  
Instelling van de gestabiliseerde afstemspanning voor FM

R 236  
Einstellung der UKW-Hauptabstimmung auf 80 MHz  
Alignment of VHF main tuning to 80 MHz  
Réglage syntonisation principale FM sur 80 MHz  
Instelling FM-hoofdafstemming op 80 MHz

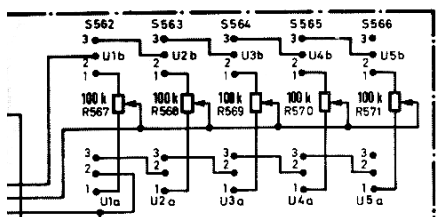
R 208  
Einsteller am Tastenschalter für Abstimmzeige bei AM ohne Träger, eine Zeigerbreite rechts neben dem ersten Anzeigefeld  
Adjustment on pressbutton switch for tuning indicator on AM range without signal; one pointer width to the right besides the first indicating range  
Réglage au commutateur à touches pour l'indicateur sur AM sans signal; une largeur de l'aiguille à droite de la première zone de l'instrument  
Instelling aan de toetsen-schakelaar voor afstemindicatie by AM zonder draaggolf; een wijzerbreedte rechts naast het eerste indicatiepunt



Rg 1 Regler-Platte

R 540 / 1540 Lautstärke Volume control	R 551 / 1551 Höhen Treble control	R 547 / 1547 Tiefen Bass control	R 559 Balanc Balanc
Réglage de puissance Gefühlsstärke	Réglage des aiguës Höhe tonen	Réglages des basses Régages des basses	Réglag Balans

Alle Spannungswerte sind mit einem 50 kΩ/V-Instrument gemessen und auf Plus bezogen. Bereich: UKW ohne Signal.  
All voltages are measured without RF-Signal on VHF-FM with an instrument of 50 k-ohms/V against positiv pole.  
Toutes les tensions sont mesurées sans signal avec voltmetre de 50 kOhms/V contre pôle positif (sur FM).  
Alle spanningen gemeten zonder signaal op FM met een voltmeter 50 kOhm/V tegen plus.



**OT 1 Ortstastensatz**

In 561  
Instrument Abstimmzeige  
Instrument for Tuning indicator  
Instrument pour indicateur de syntonisation  
Instrument voor de Afstemindicatie

In 563  
Instrument Frequenzanzeige  
Instrument for frequency indicator meter  
Instrument pour indicateur de fréquence  
Instrument voor de frequentieaanwijzing

In 562  
UKW-Stereoanzeige  
VHF stereo indicator  
Indicateur de syntonisation FM  
FM stereo indicator

R 563

Einstellung für unterste Eckfrequenz der Stationstaste  
Adjustment for lowest corner frequency of station button  
Réglage de la fréquence limite inférieure de la touche station  
Instelling voor de onderste hoekfrequentie van de keuzetoets

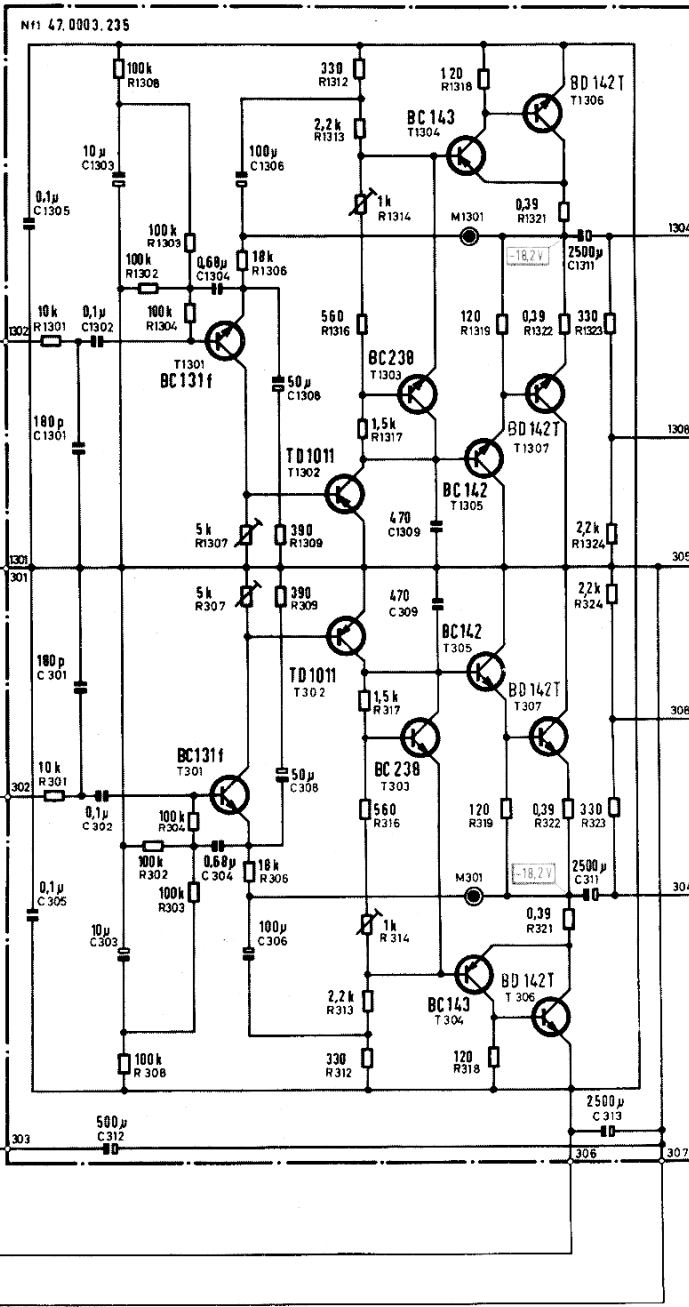
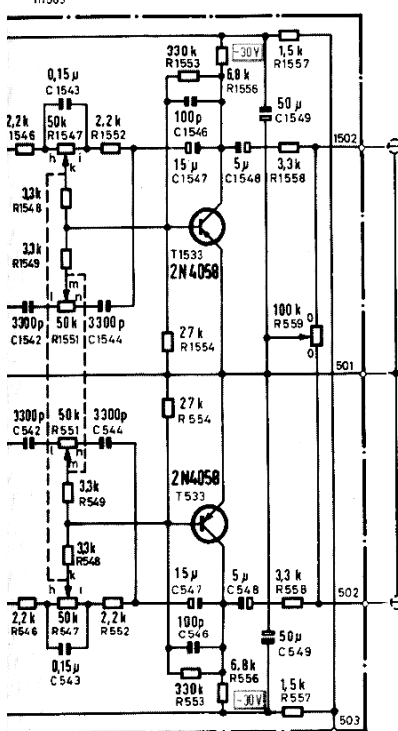
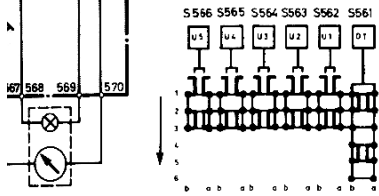
R 566

Einsteller für Instrument Frequenzanzeige  
Adjustment for frequency indicator meter  
Réglage pour l'instrument indicateur de fréquence  
Instelling voor het instrument frequentie-aanwijzing

R 567, 568, 569, 570, 571

Einsteller für UKW-Stationstaste  
Tuning control for FM station button  
Réglage pour touche station FM  
Instelling voor keuzetoets FM

U 1, U 2,  
U 3, U 4,  
U 5



Bu 1:  
Stereo-Kopfhörerbuchse mit Lautsprecherabschaltung  
Socket for stereo-earphone with speaker disconnection  
Prise pour casque d'écoute stéréo avec contacteur hors circuit des haut-parleurs  
Stereo-hoofdtelefoonbus met luidspreker-schakelaar

**NF 1 NF-Platte**

R 314 / R 1314

Ruhestromeinstellung 30 mA; Kollektorkreis T 307 / 1307

No-signal current control 30 milli-amps; Collector line of transistor T 307 or T 1307

Réglage du courant sans signal 30 mA; circuit collecteur du T 307 resp. du T 1307

Rustroom-instelling 30 mA; collector-leiding van de T 307 resp. T 1307

R 307 / R 1307

Mittelpunktspannung

Adjustment of centre-point voltage

Réglage de la tension moyenne

Instelling van de middelpunt spanning

18,2 V

M 301

[C 311 — R 321 — R 322]

bzw.

or

resp.

M 1301

[C 1311 — R 1321 — R 1322]

gegen Plus  
against positive  
pole  
contre  
pôle positif  
tegen plus

1547

R 559

Balance control  
des basses  
fréquences

Balance control  
Réglage de balance  
Balans

Centre-point voltage

Adjustment of

centre-point voltage

Réglage de la tension

moyenne

Instelling van de

middelpunt spanning